

Kimeltuam Chillkatufe Tapül 2

Rulpazuguge tüfachi katrün ramtukagel Manuel Aburto Panguilef, pegel El Mercurio (Santiago) 20 konci enero küyen 1923, ka wulzuguge ti ramtun.

✚ *Wirin: Manuel Aburto Panguilef cijkatuy norfegeam ka falincegefuy logkolel günen mew. Choyumgey Collimallin, Loncoche, mew, 1887 xipantü mew, rüf Manuel Manquilef ñi triptü mew. Tüfa lay 1952 triptantü mew. Fey dewmafi ti Federación Araucana Mapuche Trawün (1921-1952). Fey logkolefuy reion mew gobernadoragefuy Marmeduke Grove ñi ofierno mew wunel 1930s.*

"Soy fruto de la misión araucana que fue dirigida por el reverendísimo señor Carlos A. Sadleir, el actual presidente honorario de la Federación Araucana. Ahí conocí las primeras letras y después me vine a Valdivia. Aquí fui presentado al misionero H.L. Weiss, jefe de la iglesia Evangélica en Valdivia. Este pastor resolvió que yo fuese preparado para misionero evangélico y me puso a la disposición del pastor, entonces señor Alberto Dawson, quien me dio algunas instrucciones sobre teología con el fin indicado. Viví algún tiempo en La Unión con el señor Dawson, coadudando con la prédica del Evangelio en Río Bueno y Osorno.

El año 1906 me retiré totalmente de la obra evangélica y resolví quedarme a trabajar en la casa, en Collimalliñ. En el año 1908 contraí matrimonio por rito de mi raza. El año 1910 fui designado intérprete del Protectorado de Indígenas de Valdivia, donde empecé a preocuparme de la cuestión de las leyes. Mi jefe, señor Carlos Guillermo Iribarra, el actual protector, mediante mi rectitud y consagración al estudio, me dio buenos consejos en más de una ocasión y por iniciativa de él exhibí en Valparaíso en el centenario alguno trabajos de tejidos y adornos de plata que elaboran los indígenas".

Glosario

la prédica del Evangelio = la difusión de la Biblia o la doctrina de Cristo = evangelism/ preaching

el Protectorado de Indígenas = la institución encargada de defender las tierras de los indígenas de la usurpación = Indigenous Protectorate

1 Ramtun:

- a. Chem chillkatun llowi Manuel Aburto Panguilef? Rakizuwamge mi wülzugun.

- b. Aburto Panguilef ñi dugu kümegey kam weyagey ñi piel chillkatun mu? Rakizuwamge mi wülzugun.

- c. Chumgechi faliwtufi Aburto Panguilef ti chillkatun? (Chem trvrley ka chem kaley tayiñ chillkatuel Manquilef wirikan mu?)

- d. Rakizuamgel mu chilkatuel ka pu kuyfike rulpazugufe; iñey am duguketufi Aburto Panguilef? Tüfa falikey ñi chumgechi kisutu azmatuken mu?

- e. Chem piel ti wirin Aburto Panguilef elkünuy ñi Mapuchegen ñi chillkatun mu? (Chumgechi maituafimi tüfa kam no piafuyimi?)

+ Nütramkan / rakizuwamün:

Inarumege rupalci nütram, kisutu feypiafuy, iñce chilkatuwe “füngen”
(Chemu am? Kam no?)

✚ **Leliwülvn kúzaw** : Ayiafuymi zoy kimal tūfachi zugur? Kintuge fillke werkenzugun mu, kintuge chem piel mapuche trawün chillkatun mu? Falinzugugey? Chem zuami nieal educación. Chemu ayilafi fachiantü chillkatun? Chem am intercultural chillkatun, ka chem kimmelüwün petu müley.